

HADJIPOUR DICTIONNAIRE

Dictionnaire d'apprentissage de la langue française

Rédaction par

Simine Hadjipour

Édition par

Marzieh Hadjipour



Des Groupes de Livres du Lotus Bleu

2010-11

Hadjipour, Simine

حاجی پور، سیمین

فرهنگ فرانسه - فارسی حاجی پور / نویسنده: سیمین حاجی پور ساردویی. تهران: سیمین حاجی پور ساردویی، ۱۳۸۹.

۴۱۶، XLVIII ص: مصور، جدول.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۰۶-۲۵۳۷-۸

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

زبان فرانسه-- واژه نامه ها-- فارسی.

فارسی-- واژه نامه ها-- فرانسه.

زبان فرانسه-- اصطلاح ها و واژه ها.

PC۲۶۴۵/ف۲۶۲

۱۳۸۹

۴۴۲

۲۰۴۹۱۳۱

کتابخانه ملی ایران

Hadjipour Dictionnaire

© 2010-11/1389-90, Téhéran

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour la rédactrice.

Rédactrice: Simine Hadjipour

Éditrice: Marzieh Hadjipour

Dessinateur de la Couverture et Logo: Yousef Behrokh

Imprimerie et Lithographie: Fara Rang Arya

N° 11.2, allée 9th, rue Miremad, av. Abbasabad, Téhéran

Tel.: +98 (21) 885 444 57-9, 0912 684 67-16

Fax: +98 (21) 885 444 57

ISBN: 978-964-06-2537-8

Hadjipour Dictionnaire

Rédactrice: Simine Hadjipour

Éditrice: Marzieh Hadjipour

2010=1389

ISBN: 978-964-06-2537-8

Cataloguer basé sur l'information de la FIPA

1. La langue française-- dictionnaire-- La langue persane

1. La langue française-- expressions et mots

PC 2645/F2H2 1389

Bibliothèque Nationale de l'Iran

Prix: 100000 Rial

443

2049131

Imprimé en Iran

Dédié à mes chers parents:

Gholamreza Hadjipour
Zahra Tousi Khorasani



BLEU LE LOTUS

Quand mes yeux étaient tous en pleurs de ta
douleur
Tu te tiens à la face de moi
Tu regardes dans mes yeux
Tu fais sourire de ton gré
Ton image dans mes yeux
Au-dessous d'un rideau de larme
Comme une fleur de lotus au-dessous de l'eau claire
Avait l'effet particulier
Sourire de lotus au-dessous de l'eau
Assentiment de lotus
Absorbé dans ses volontés
De la peur du jour que les larmes de mes yeux
étaient secs
Je tremble
Je me parle
Il faut que toujours
J'avais les larmes dans mes yeux
Ce que ma belle fleur
Reste fraîche
O larme! Tu es sainte
Reste éternelle continuellement
O ma belle-de-jour! Souris et étais contente à jamais

نیلوفر آبی

وقتی که از جفای تو اشک در چشمانم جمع
شده
تو روبه‌رویم می‌ایستی
در چشمانم نگاه می‌کنی
لبخند رضایت‌آمیز می‌زنی
عکس تو در چشمانم
در زیر پرده‌ای از اشک
به‌سان گل نیلوفر در زیر آب زلال
جلوه‌ای خاص دارد
لبخند نیلوفر در زیر آب
رضایت نیلوفر
غرق در آنچه خواسته
از ترس این که روزی اشک چشمم خشک
شود
بر خود می‌لرزم
به خود می‌گویم
باید همیشه
در دیده‌ام اشک باشد
تا گل زیبای من
شاداب بماند
ای اشک تو مقدسی
تا ابد جاوید باش
ای نیلوفر من تا ابد بخند و راضی باش

Gholamreza Hadjipour

غلامرضا حاجی‌پور

Table des Matières

Liste des Abréviations	
Transcription Phonétique	
Dictionnaire.....	2-416
Grammaire du Verbe.....	I
Tableaux de Conjugaisons.....	VIII
Appendice.....	XXXVI
Abréviation.....	XXXVII
Les Animaux.....	XL
Les Pays.....	xliii
Les Jours de Semaine.....	xlv
Les Mois.....	xlv
Les Saisons.....	xlv
Les Zodiaque Signes.....	xlv
Les Fruits.....	xlvj
Les Travaux.....	xlvii

Liste des Abréviations

ab(b)r	abréviation
adj	adjectif
adv	adverbe
ADMIN	administration
AGR	agriculture
ANAT	anatomie
ARCHIT	architecture
art déf	article défini
art indéf	article indéfini
AUTO	l'automobile
AVIAT	aviation
BIOL	biologie
BOT	botanique
BRIT	anglais de Grande-Bretagne
CHEM	chimie
COMM	commerce, finance, banque
compar	comparatif
COMPUT	informatique
conj	conjonction
CONSTR	construction
CULIN	cuisine, art culinaire
def art	article défini
dét	déterminant: article; adjectif démonstratif ou indéfini etc
dimin	diminutif
ECON	économie
ELEC	électricité, électronique
excl	exclamation, interjection
f	féminin
fam (!)	langue familière (! emploi vulgaire)
fig	emploi figuré
gén	généralement
GEO	géographie, géologie
GEOM	géométrie
impers	impersonnel
indef art	article indéfini
infin	infinitif
INFORM	informatique
inv	invariable
irrég	irrégulier
JUR	domaine juridique
LING	grammaire, linguistique
m	masculin
MATH	mathématiques, algèbre
MED	médecine
m/f	masculin ou féminin, suivant le sexe
MIL	domaine militaire, armée
MUS	musique

n	nom
NAVIG. NAUT	navigation, nautisme
num	adjectif ou nom numérique
péj	péjoratif
PHOTO	photographie
PHYSIOL	physiologie
pl	pluriel
POL	politique
pp	participe passé
prép	préposition
pron	pronom
PSYCH	psychologie, psychiatrie
pt	temps du passé
qch	quelque chose
REL	religions, domaine ecclésiastique
SCOL	enseignement, système scolaire et universitaire
sg	singulier
sub	subjonctif
suj	sujet (grammatical)
superl	superlatif
TECH	techniques, technologie
TEL	télécommunications
TV	télévision
TYPO	typographie
vb (aux)	verbe (auxiliaire)
vi	verbe intransitif
vt	verbe transitif
ZOOL	zoologie
®	marque déposée

Transcription Phonétique

CONSONNES

p	poupée
b	bombe
t	tente thermal
d	dinde
k	coq qui képi
g	gag bague
s	sale ce nation
z	zéro rose
ʃ	tache chat
ʒ	gilet juge
f	fer phare
v	valve
l	lent salle
R	rare rentrer
m	maman femme
n	non nonne
ɲ	agneau vigne
h	hop!
j	yeux paille pied
w	nouer oui
ɥ	huile lui

VOYELLES

i	ici vie lyre
e	jouer été
ɛ	lait jouet merci
a	plat amour
ɑ	bas pâte
ɔ	le premier
œ	beurre peur
ø	peu deux
ɔ	or homme
o	mot eau gauche
u	genou roue
y	tue urne

NASALES

ẽ	matin plein
œ̃	brun
ã	sang an dans
õ	non pont

A

a [a] *vb voir avoir*

Note à [a] (à + le = au, à + les = aux)
prep 1 (*endroit, situation*) در être à
 Paris/au Portugal در پاریس/پرتغال بودن
 être à la maison/à l'école در خانه/مدرسه
 بودن c'est à 10 km (d'ici) در ۱۰ کیلومتری
 اینجاست

2 (*direction*) به aller à Paris/au Portugal
 aller à la maison/à l'école به خانه/مدرسه رفتن

3 (*temps*): à 3 heures/minuit در ساعت ۳/نیمه شب
 au printemps/mois de juin هنگام بهار/ماه ژوئن

4 (*attribution, appartenance*) به، مال le
 livre est à Paul/à lui/à nous کتاب مال
 چیزی را به donner qch à qn پهل/لوا/ما است
 کسی دادن

5 (*moyen*) با se chauffer au gaz با گاز گرم
 à bicyclette با شدن، بخاری گازی داشتن
 با دست/ماشین à la main/machine دوچرخه

6 (*provenance*) از; boire à la bouteille
 از بطری نوشیدن

7 (*caractérisation, manière*): l'homme

aux yeux bleus به مردی با چشمان آبی à la
 russe به روش روسی

8 (*but, destination*): tasse à café فنجان
 خانه برای فروش maison à vendre قهوه

9 (*rapport, évaluation, distribution*): 100
 km à l'heure ۱۰۰ کیلومتر در ساعت payé à
 l'heure پنج به cinq à six پرداخت به موقع
 شش، پنج ششم

abaisser [abese] *conjug. 4. vt* پایین آوردن،
 s'~ vi پایین کشیدن (manette): کاهش دادن
 کوچک شدن، (fig): پایین آمدن، کاهش یافتن
 خوار شدن

abandon [abādō] *nm* واگذاری être à
 متروک بودن، عاطل بودن l'~

abandonner [abūdōne] *conjug. 4. vt*
 (personne): ترک کردن (projet, activité)
 (SPORT): متوقف کردن، دست کشیدن
 s'~ à تسلیم کردن (céder): واگذار کردن
 تسلیم شدن (paresse, plaisirs)

abasourdir [abazurdīr] *conjug. 17. vt*
 مبهوت کردن، گیج کردن

abat-jour [abaʒuR] *nm inv* آباژور، حباب